

In collaborazione con



Comune di Novara



Comune di Verbania



Comune di Varallo Sesia

Con il patrocinio di



Provincia di Novara



Provincia del  
Verbano Cusio Ossola



Provincia di Vercelli

E con il contributo di

Libreria Favolestorie, Novara

Tacchino S.r.l. Trecate (NO)  
Compravendita immobili, costruzioni edili

# PASSIO

CULTURA E ARTE ATTORNO AL MISTERO PASQUALE



Progetto Culturale  
promosso dalla  
Chiesa italiana



Diocesi di Novara



Associazione  
Culturale Diocesana  
La Nuova Regaldi

[www.passionovara.it](http://www.passionovara.it)

**Carlo Rivolta**

# Giobbe

*Sacra rappresentazione dal Libro biblico*

*Novara, Chiesa di San Nazzaro della Costa  
Martedì 28 marzo, ore 21*

# Giobbe

Sacra rappresentazione dal Libro biblico

**interpretazione e regia** Carlo Rivolta

**Traduzione** Roberto Vignolo

**Versione scenica** Carlo Rivolta

Nuvola De Capua

**Tastiera** Marco Marasco

## **Trasposizione e interpretazione**

La trasposizione e l'interpretazione scenica si mantengono fedeli all'integrità della vicenda narrata dal Libro Biblico. Il testo è stato confrontato con l'originale ebraico (BH ed.R.Kittel) e ha tenuto conto di altre traduzioni e studi qualificati (A.Schokel, A.Bonora, C.Ceronetti, G.Gutierrez, P.Pedrizzi, G.Ravasi, A.Weiser). Vengono privilegiati i capitoli: 1-9;14;29-31,38-42;28.

## **Rappresentazione Drammatica**

La rappresentazione drammatica rispetta, nella scansione a quadri o scene della sacra rappresentazione e del dramma didascalico, l'intreccio fondamentale restituito nella sua totalità complessiva. Si è voluto affrontare il problema di una traduzione del testo che tenesse conto delle esigenze proprie e ineludibili della lettura scenica. Dalla parola scritta alla parola scenica, la parola tende a tornare alle sue radici, alla fonte della tradizione orale, incarnandosi ancora una volta nella voce umana, nella voce viva del corpo vivo dell'attore. Voce, canto, corpo, gesto, azione. Luce, tenebra. Un po' Prometeo, un po' Filottete, un po' Lear, un po' Timone e un po' il Roth dei tanti Job lontani da chi, lontani da dove. Strettamente legato all'evocazione poetica della parola è l'intervento di suoni, ballate e canti che rendano la dimensione atmosferica temporale-atemporale, eterna. La luce è elemento drammatico centrale così come nel Libro la simbologia del rapporto luce-tenebra, alto-basso, terra-cielo. Sussurri e urla nel silenzio: nel silenzio di Dio, nelle troppe parole degli uomini. Dolore ingiusto, sofferenza innocente, male, ingiustizia, angoscia. Perché? Un uomo giusto. Un lampo: tutto finito, perduto. Perché? Nessuna colpa. La giustizia dov'è? Giobbe non accetta le risposte degli amici. Non si arrende. Soffre ma non tace. Giobbe patisce. Ma non porta pazienza. Va allo scontro col suo Dio. E Dio sceglie Giobbe che non si arrende. Giobbe che resiste. Giobbe che attacca e che cerca.

## **Consulta il sito internet**

[www.carlorivolta.it](http://www.carlorivolta.it)